

ILOS - Rapport om studiekvalitet 2008

Rapporten er primært ment for instituttets/sentrets styre og ledelse som et viktig dokument i arbeidet med å forbedre studiekvaliteten, som et redskap for informasjonsoverføring mellom institutt og program og vil også være offentlig tilgjengelig bl.a. fra fakultetets nettsider. Frist for oversendelse til fakultetet er 1. mars 2009. Rapporten må være behandlet i styret før oversendelse.

1 Emner

1.1.1 utvikling av/endring i emneporteføljen

Kommenter forholdet mellom nedleggelse og opprettelser, EVU-emner og konsekvenser for emnegrupper og programmer)

Fag (= alt med samme stedkode)	<i>antall opprettet</i>	<i>antall nedlagt</i>
TRANS (14 34 00)	5	0
LIT (14 34 10)	15	0
NORAM og ENG (14 34 20)	4 + 1	1 + 2
NED og TYSK (14 34 30)	1 (20sp) + 6	2 (à 10 sp) + 0
FRA (14 34 40)	16	1
SPA og LATAM (14 34 50)	3 + 2	1 + 1
ITA (14 34 60)	0	1
RUS (14 34 70)	7	5
<i>Totalt</i>	60	14

Emnene i translatologi er dels overført fra ILN, dvs nedlagt der og nyopprettet på ILOS i forbindelse med at det ble etablert et mastergradsstudium i oversettelsesstudier ved ILOS i 2008, og instituttet fikk overført en stilling (i translatologi) fra ILN. Det opprettes mange nye emner hvert semester i allmenn litteraturvitenskap fordi det dreier seg om serieemner, flere er også heisemner og 10 sp og 20 sp varianter av samme emne. Det faktiske undervisningstilbudet er ikke økt. Det samme gjelder for emner i tysk og fransk litteratur. I nederlandsk har et nytt 20 sp emne erstattet to tidligere 10 sp emner. I spansk har det blitt opprettet et EVU emne. Øvrige opprettelser og nedleggelse er justeringer av emnetilbudet. De relevante programmene har blitt orientert om endringene.

Se vedlegg 1

1.1.2 utvikling av/endring i emneporteføljen for engelskspråklige emner

(bl.a. forholdet mellom nedleggelse/opprettelse, emner med undervisningstilbud siste år, aktivitet/antall studenter per emne)

<i>Fag</i> (= alt med samme stedkode)	<i>antall opprettet</i>	<i>antall nedlagt</i>
NORAM	3	1
ENG		2

1.2 karakterfordeling 2008 ¹

Våren 2008	Antall eksamens- meldinger på emner		Antall avlagte eksamener	Antall beståtte eksamener	A	B	C	D	E	F
Lavere grad tall	Allm.litt.vit,EST	216	194	191	23	80	67	15	5	3
	BKS	40	38	36	3	11	6	3	3	2
	Engelsk - ENG	942	844	773	67	190	238	167	53	71
	Fransk - FRA	424	359	346	48	97	116	55	20	13
	Germansk	2	2	2	1	1				
	Italiensk	143	103	101	24	33	20	14	9	2
	LATAM	44	41	41	3	14	18	6	0	0
	Nederlandsk	19	14	13	3	3	3	2	2	1
	NORAM	130	124	121	18	47	41	10	3	3
	Polsk	27	24	24	12	9	2	1	0	0
	Portugisisk	65	59	56	8	16	18	10	1	3
	Russisk,Russland	155	138	128	26	20	27	8	7	10
	SEU/BAL	56	51	49	4	14	17	8	6	2
	Spansk	316	283	235	32	48	59	41	23	48
Tsjekkisk	1	1	1	0	1	0	0	0	0	
Tysk	183	147	136	22	34	35	26	10	11	
Lavere grad prosent	Allm.litt.vit,EST				12	42	35	8	3	2
	BKS				12	42	24	11	12	8
	Engelsk - ENG				9	27	33	23	7	10
	Fransk - FRA				14	28	33	16	6	4
	Germansk				50	50				
	Italiensk				23	32	20	14	9	2
	LATAM				7	34	44	15	0	0
	Nederlandsk				23	23	21	12	14	8
	NORAM				15	39	34	8	3	2
	Polsk				50	37	8	4	0	0
	Portugisisk				14	29	32	18	2	5
	Russisk,Russland				27	20	27	8	7	10
	SEU/BAL				8	28	33	15	12	4
	Spansk				16	24	29	20	11	24
Tsjekkisk					100					
Tysk				16	24	26	19	7	8	
Høyere grad tall	Allm.litt.vit,EST	82	79	79	15	36	21	6	1	0
	BKS	8	8	8	1	4	3	0	0	0
	Engelsk - ENG	107	94	89	17	28	26	12	3	5
	Fransk - FRA	68	59	59	16	24	16	3	0	0
	Italiensk	2	2	2	0	2	0	0	0	0
	NORAM	26	16	16	2	9	5	0	0	0
	Polsk	1	1	1	0	0	1	0	0	0
	Portugisisk	3	3	3	1	1	1	0	0	0
	Russisk,Russland	23	20	20	4	7	7	2	0	0
	Slavisk	7	7	6	2	2	1	1	0	1
	Spansk	13	12	12	6	1	3	1	1	0
	Tysk	26	23	22	3	11	6	2	1	1
Høyere grad prosent	Allm.litt.vit,EST				19	46	27	8	1	0
	BKS				13	50	37	0	0	0
	Engelsk - ENG				19	31	29	13	3	6
	Fransk - FRA				27	41	27	5	0	0
	Italiensk				0	100	0	0	0	0
	NORAM				12	56	31	0	0	0
	Polsk				0	0	100	0	0	0
	Portugisisk				33	33	33	0	0	0
	Russisk,Russland				20	35	35	10	0	0
	Slavisk				32	26	16	10	0	16
	Spansk				50	8	25	8	8	0
	Tysk				26	35	26	9	0	4

Høst 2008	Antall eksamensmeldinger på emner		Antall avlagte eksamener	Antall beståtte eksamener	A	B	C	D	E	F
Lavere grad tall	Allm.litt./Est	246	226	222	28	85	84	18	7	3
	BKS	62	55	53	3	20	19	7	4	2
	EAS	18	13	11	2	1	6	0	2	2
	EURO	50	47	46	5	14	17	10	0	1
	Engelsk	930	873	825	104	230	272	148	69	45
	Fransk	365	321	306	33	82	109	48	18	12
	Germansk	4	3	3		1	2			
	IBER	102	81	75	4	19	25	16	11	4
	Italiensk	152	116	114	11	47	32	16	6	2
	LATAM	30	25	25	0	6	15	2	0	0
	Nederlandsk	22	20	18	5	6	4	2	1	2
	NORAM	312	287	275	48	89	90	39	10	12
	Polsk	2	2	2	2					
	Portugisisk	75	60	59	10	17	17	10	4	1
	SEU/BAL	17	14	14	1	6	4	3	0	0
	Russisk,Russla	202	171	156	28	46	53	21	6	15
	Spansk	301	267	236	28	60	72	43	32	30
Tsjekkisk	11	11	11	1	7	3	0	0	0	
Tysk	200	158	156	21	41	51	31	12	2	
Lavere grad prosent	Allm.litt.				12	38	37	8	3	1
	BKS				5	36	34	13	7	4
	EAS				18	9	54		9	9
	EURO				11	30	37	22	0	0
	Engelsk				12	26	31	17	8	5
	Fransk				11	27	36	16	6	4
	Germansk					33	67			
	IBER				4	19	25	16	11	5
	Italiensk				10	41	28	14	5	2
	LATAM				0	24	64	12	0	0
	Nederlandsk				25	30	20	10	5	10
	NORAM				17	31	31	14	3	3
	Polsk				100					
	Portugisisk				17	28	30	17	7	2
	SEU/BAL				7	43	28	21		
	Russisk,Russla				17	27	31	13	4	9
	Spansk				11	22	27	16	12	12
Tsjekkisk				9	64	27	0	0	0	
Tysk				13	26	32	20	8	1	
Høyere grad tall	Allm.litt.	71	67	67	13	36	15	3	0	0
	BKS	4	4	4		4				
	EAS	25	22	22	3	5	5	5	4	
	Engelsk	164	153	153	29	65	36	21		
	EST	14	10	10	3	0	5	2		
	Fransk	64	56	56	19	15	20	2	0	0
	Italiensk	0			-	-	-			
	NORAM	48	42	42	14	21	7	0	0	0
	Polsk	0								
	Portugisisk	1	1	1	1					
	Russisk,Russla	20	19	19	3	10	6			
	Spansk	16	16	16	3	4	6	3		
	Tsjekkisk	1	1	1			1			
	TRANS	7	6		3	1	2			
Tysk	39	36	36	14	13	6	3			
Høyere grad prosent	Allm.litt.				19	54	22	4		
	BKS					100				
	EAS				13	22	22	22	18	

Engelsk				19	43	24	14		
EST				30		50	20		
Fransk				34	27	36	4		
Italiensk				-	-	-			
NORAM				33	50	17			
Polsk				-	-	-			
Portugisisk				100					
Russisk,Russla				16	53	32	16		
Spansk				19	25	38	19		
Tsjekkisk						100			
TRANS				50	17	33			
Tysk				39	36	17	8		

*Kommenter bruken av bokstavkarakterskalaen. Kan det identifiseres vurderingsformer, emnetyper, nivåer, fag der skalaen brukes skjevt?*¹

Bruken av karakterskalaen: Bachelor-nivå

Vi har sett på bruken av karakterskalaen ved ILOS-fag (les: emner med samme fagkode) der det er mer enn 100 avlagte eksamensenheter pr. semester på bachelor-nivå. Det omfatter fagene/fagkodene: allmenn litteraturvitenskap (inkl. estetikk), engelsk, fransk, italiensk, Nord-Amerikastudier, russisk, spansk og tysk. Over tid (dvs. H2005-H2008, *se tabellen nedenfor*) ser vi at skalaen synes brukt noe forskjellig på de forskjellige fagene/fagkodene. I tabellen har vi oppgitt antall beståtte eksamener innenfor hvert fag og prosentvis antall kandidater som har oppnådd A og B og A+B. Dersom vi sammenligner med ECTS-skalaen², der A + B, ideelt sett, skal utgjøre 35% av ståkarakterene, ser vi at ILOS-fagene oftest ligger litt over, noen godt over. Ved fagene allmenn litteraturvitenskap, italiensk og Nord-Amerikastudier har A+B jevnt over utgjort mer enn 50% av ståkarakterene.

BACHELOR <i>Utplukk: Fag med mer enn 100 beståtte eksam.pr.sem.</i>	HØST 2005			
	Antall	%stud som	%stud som	%stud som
	best. eksam	har fått A	har fått B	har fått A+B
ALLM.LIT,EST	293	11	48	59
ENGelsk	863	11	28	39
FRAnsk	350	12	30	42
ITAliensk	170	25	36	61
NORAM-	98	22	30	52
RUSsisk	147	11	26	37
SPAnsk	449	13	20	33
TYSK	170	13	26	39

¹ Tallene VÅR-HØST 2008 er hentet fra <http://www.hf.uio.no/internt/studier/studiestatistikk/index> og www.admin.uio.no/for_ansatte/arbeidsstotte/sta/fs/statistikk.

Når det gjelder karakterfordelingen for VÅR 2008 vil den oppmerksomme leser naturligvis ha oppdaget at innenfor enkelte emnekoder (f.eks. SPA, spansk, lavere grad) så er ikke "antall beståtte eksamener" det samme som summen av antall A, B, C, D og E. HF forklarer dette misforholdet med at tallene er beregnet ut ifra oppgitt prosentfordeling blant beståtte eksamener på det enkelte emne, hvortil er lagt antall stryk. Deretter er det beregnet ny prosentfordeling. (Prosentfordelingen oppgitt i FS er avrundet til hele tall, hvilket kan gi noe avvik, særlig på store emner.)

Prosentfordelingen for karakterene A til E summerer til 100%, mens prosenttallet for F angir prosentvis stryk av det totale antall avlagte eksamener i et gitt emne.

Statistikken for HØST 2008 har forsøkt å korrigere for prosedyren benyttet for våren 2008 og faller dermed noe riktigere ut.

² ECTS-skalaen: A:10% - B: 25% - C: 30% - D: 25% - E: 10%.

Obs.: ECTS-skalaen inkluderer ikke F. F inngår imidlertid i karakter-oversiktene UiO utarbeider. Det betyr at fag med høy strykprosent får redusert sin prosent ståkarakterer i forhold til fag med lav strykprosent. Tallene er m.a.o. ikke helt sammenlignbare fra fag til fag.

	VÅR 2006				HØST 2006			
	Antall	%stud som	%stud som	%stud som	Antall	%stud som	%stud som	%stud som
	best. eksam	har fått A	har fått B	har fått A+B	best. eksam	har fått A	har fått B	har fått A+B
ALLM.LIT,EST	301	15	46	61	339	13	34	47
ENGelsk	684	8	20	28	856	10	27	37
FRAnsk	455	13	27	40	314	13	35	48
ITAliensk	102	23	33	56	118	24	31	55
NORAM-	209	19	36	55	119	18	20	38
RUSsisk	164	21	24	45	178	14	23	37
SPAnsk	295	13	18	31	311	18	19	37
TYSK	149	16	25	41	145	13	25	38
	VÅR 2007				HØST 2007			
	Antall	%stud som	%stud som	%stud som	Antall	%stud som	%stud som	%stud som
	best. eksam	har fått A	har fått B	har fått A+B	best. eksam	har fått A	har fått B	har fått A+B
ALLM.LIT,EST	282	14	47	61	206	14	39	53
ENGelsk	734	11	23	34	707	11	22	33
FRAnsk	424	14	24	38	333	13	25	38
ITAliensk	108	17	36	53	113	24	36	60
NORAM-	156	20	33	53	204	12	24	36
RUSsisk	130	13	30	43	138	14	19	33
SPAnsk	316	14	23	37	314	12	18	30
TYSK	133	14	29	43	131	16	24	40
	VÅR 2008				HØST 2008			
	Antall	%stud som	%stud som	%stud som	Antall	%stud som	%stud som	%stud som
	best. eksam	har fått A	har fått B	har fått A+B	best. eksam	har fått A	har fått B	har fått A+B
ALLM.LIT,EST	191	12	42	54	222	12	38	50
ENGelsk	773	9	27	36	825	12	26	38
FRAnsk	346	14	28	42	306	11	27	38
ITAliensk	101	23	32	55	114	10	41	51
NORAM-	121	15	39	54	275	17	31	48
RUSsisk	128	27	20	47	156	17	27	44
SPAnsk	235	16	24	40	236	11	22	33
TYSK	136	16	24	40	156	13	26	39

Master-nivå

Ser vi imidlertid på de samme åtte fagene på masternivå, og på prosentvis andel oppnådd A+B, skiller ingen fag seg nevneverdig ut. Russisk/Russland fremstår som faget der det gis mest nøkterne karakterer til master, og Nord-Amerikastudier som faget der prosentvis andel A+B er høyest. 100% A+B i italiensk er uten betydning fordi dreier seg om meget få kandidater. Formodentlig ligger ILOS på samme nivå som U&H-sektoren for øvrig der B er gjennomsnittskarakteren på master.

MASTER	HØST 2005		VÅR 2006		HØST 2006		VÅR 2007		HØST 2007		VÅR 2008		HØST 2008	
	Antall	%stud	Antall	%stud	Antall	%stud	Antall	%stud	Antall	%stud	Antall	%stud	Antall	%stud
	best. eksam	m/A+B	best. eksam	m/A+B	best. eksam	m/A+B	best. eksam	m/A+B	best. eksam	m/A+B	best. eksam	m/A+B	best. eksam	m/A+B
ALLM.LIT,EST	88	67	100	63	62	60	79	61	70	69	79	65	77	72
ENGelsk	135	60	97	59	131	62	92	61	105	57	89	50	153	62
FRAnsk	53	60	57	52	36	59	57	56	53	51	59	68	56	61
ITAliensk	2	100	3	100	3	67	1	100	3	100	2	100	0	
NORAM-	62	97	47	81	55	63	36	70	21	86	16	68	42	83
RUSsisk	24	52	25	34	45	32	27	68	28	46	20	55	19	69
SPAnsk	34	70	24	64	12	46	15	76	15	80	12	58	16	44
TYSK	24	72	31	58	45	71	23	56	37	69	22	61	36	75

Vurderingsformer og karakter

Vi har tidligere kommentert en mulig tendens til bedre gjennomsnittskarakter på emner der vurderingsformen er hjemmeeksamen, eller innebærer en form for forutgående veiledning - sammenlignet med skoleeksamen. Det har også vært kommentert av tilsynssensorer ved et par anledninger. En skrev "... Dette viser det vi vel lenge har vore klar over, nemlig at prosjektoppgåvetypen nesten automatisk gir bedre resultat enn 'skuleeksamen'...". En annen tilsynssensor skriver: "Jeg merker meg ellers at karakteren E ikke brukes (...). Dette forstår jeg godt ut fra praksis ved eget institutt. Det er ikke lett å gi E på besvarelser med veiledning! Derfor er ikke dette en kritisk kommentar, bare noe vi alle bør merke oss og være klar over."

Noen stikkprøver kan tyde på at dette fortsatt gjelder, men vi har ikke undersøkt det godt nok til å kommentere det ytterligere.

1.3 Underveisevaluering

Hvordan sikres at underveisevaluering skjer administrativt og opplæringsmessig? Virker bestemmelsen om at emneansvarlig må rapportere at underveisevaluering har funnet sted, når det skjedde og hvilken metode som ble benyttet, for å få uttelling for emneansvar i arbeidsplichtsregnskapet?

Kontroll av underveisevaluering skjer *administrativt* ved at faglærerne melder til administrasjonen (via epost) om at slik evaluering har funnet sted, med dato og anvendt metode. Enkelte melder også mer detaljert om både resultater og konsekvenser av evalueringen. Noen flere påminnelser og meldingsfrister skal benyttes i 2009 i et forsøk på å få alle til å melde fra om at underveisevaluering gjennomføres. Manglende tilbakemelding har hittil ikke fått konsekvenser for arbeidstidsregnskapet.

Inntrykket er likevel at så å si alle lærere foretar en form for evaluering i løpet av semesteret - også de som skriver periodisk emnerapport. Det er også denne evalueringsformen lærerne *selv* sier de har direkte nytte av for sin egen undervisning.

1.4 Er det emner der statistikk over klager på og trekk fra eksamen kan være en indikasjon på sviktende kvalitet?

Det er ikke ført statistikk over trekk fra eksamen semestervis, over tid, ved ILOS. Frafallet i antall eksamensmeldte i begynnelsen av semesteret frem til (trekkfristen ved) den enkelte eksamen er relativt høy (som v/HF for øvrig), eksempelvis var det 4127 eksamensmeldinger (iflg. FS520.002, Eksamensoppmeldingstall) ved ILOS 27.mars mens faktisk antall eksamensmeldte var 3255 (iflg. FS582.001, Karakterstatistikk) m.a.o. ca. 20% frafall blant opprinnelig eksamenspåmeldte i slutten av mars 2008. Forholdet er enda tydeligere for høstsemesteret (men datoene for hhv vår- og høstsemester er ikke helt sammenlignbare). Høsten 2008 var det 5344 eksamensoppmeldte pr. 12. september, mens faktisk antall eksamensmeldte var 3789 (iflg. FS582.001, Karakterstatistikk), m.a.o. ca. 30% frafall blant de opprinnelig eksamenspåmeldte.

Hvis vi derimot ser på *antall eksamensmeldte* studenter ved trekkfristen for den enkelte eksamen – og antall som har *møtt* til eksamen, er frafallet på årsbasis tilsynelatende stabilt og på ca. 10%, slik tabellen nedenfor viser. Går man inn på tallene for det enkelte emne ser man at store begynneremner på 1000-nivå relativt sett har litt større frafall enn andre emner, uten at dette er påfallende. For øvrig

kommenterer faglærerne at strykprosenten i mange emner har gått *ned* hvilket oftest tilskrives frafall før eksamen, dvs. at det skyldes at obligatoriske oppgaver i løpet av semesteret ikke er blitt godkjent.

Når det gjelder *Klagesaker* kan man ikke lese noen tendens til høyt antall klager på enkeltemner iflg. tilgjengelig statistikk (FS579.002, Klage og begrunnelse - fordeling) fra hverken 2006, 2007 eller 2008. Heller ikke eksamenskonsulentene ved ILOS har kunnet fange opp ILOS-emner som skiller seg ut mht mange klager fra studentene. Når det gjelder klagesaker fordeler de seg for øvrig nokså jevnt mellom nivåene 1000, 2000 og 4000. En sammenstilling mellom antall avlagte eksamener og klagesaker ved ILOS er gitt i tabellen nedenfor:

EKSAMEN	2 006	2 007	V2008	H2008	2 008
Antall eksamensenheter	569	533	231	250	481
Antall eksamensmeldte studenter	8 146	7 487	3 255	3 789	7 044
Antall møtt	7 189	6 700	2 944	3 382	6 326
møtt%	88	89	90	89	90
stryk	363	377	186	155	341
stryk%	5	6	6	5	5
<i>Tall fra FS582.001, Karakterstatistikk</i>					
Antall klagesaker	105	125			104
Antall emner m/klager	68	63			53
Antall klage m/ny sensur	98	117			102
Antall begrunnelser	7	8			2
Klage% ift antall møtt	1	2			2
<i>Tall fra FS579.002, Klage og begrunnelse</i>					

Utfallet av klagesakene varierer iflg. FSrapport 579.002: ca. 2% av klagen ender karaktermessig til kandidatens ”ugunst”; i 2006 og 2007 forble hhv 80% og 72% av karakterene uendret (men både i 2006 og 2007 er utfallet ”ikke angitt” i 9% av tilfellene). I 2008 er 52% karakterene uendret etter klage – men rapporten oppgir samtidig at hele 38% har ”ikke angitt” utfall, så den sier lite (og prosenttallene 8% til ”gunst”, 2% ”ugunst” er tilsvarende upålitelige).

2 Årsenheter

2.1 Opptak og registrerte studenter (med kommentarer)

En tabell per årsenhet. Tall fra: <http://www.admin.uio.no/sta/fs/statistikk/opptak-nom08.html>, utdanningsplanbekreftelse tatt fra FS-rapport 728.001

Årsenhet Allmenn litteraturvitenskap

Kull	Ramme	Kval. søkere	primær-søkere	Tilbud	ja-svar	møtt	Utdanningsplanbetr.	
							H 2008	V 2009
2003	20	654	86	36	24	21		
2004	20	647	74	40	26	23		
2005	25	706	84	46	31	26		
2006	25	681	43	43	31	26		
2007	10	425	59	21	14	13		
2008	25	393	64	48	30	24	24	21

Årsenhet Engelsk

Kull	Ramme	Kval. søkere	primær-søkere	Tilbud	ja-svar	møtt	Utdanningsplanbetr.	
							H 2008	V 2009
2003	30	1751	239	48	33	28		
2004	30	1474	222	55	39	35		
2005	25	1885	301	45	28	20		
2006	25	1657	50	50	29	26		
2007	25	1140	237	51	40	30		
2008	25	1005	237	50	38	34	33	28

Årsenhet Fransk

Kull	Ramme	Kval. søkere	primær-søkere	Tilbud	ja-svar	møtt	Utdanningsplanbetr.	
							H 2008	V 2009
2004	30	651	11	61	41	29		
2005	25	674	133	49	28	17		
2006	25	636	50	51	38	32		
2007	25	399	76	55	34	31		
2008	25	464	95	51	37	33	29	26

Årsenhet Tysk

Kull	Ramme	Kval. søkere	primær-søkere	Tilbud	ja-svar	møtt	Utdanningsplanbetr.	
							H 2008	V 2009
2005	25	430	63	50	25	19		
2006	25	332	50	57	26	21		
2007	25	263	39	60	31	26		
2008	25	242	44	53	32	25	22	14

Årsenhet Spansk

Kull	Ramme	Kval. søkere	primær-søkere	Tilbud	ja-svar	møtt	Utdanningsplanbetr.	
							H 2008	V 2009
2007	25	865	215	43	32	28		
2008	25	679	175	46	29	27	25	18

Med unntak av årsenheten i Fransk, registreres det en nedgang i søkningen til alle årsenheter høsten 2008.

Årsenhetene var opprinnelig tenkt som særlig velegnete tilbud til studenter som søkte videreutdanning eller påbygning til tidligere utdanning. Tendensen er imidlertid fortsatt at årsenhetene rekrutterer en overvekt av førsteårsstudenter som planlegger å innpasse den i en bachelorgrad senere.

2.2 Studiepoengproduksjonen H2003-V2008 (med kommentarer) ¹

Tabellen nedenfor leses slik:

Aktive: Antall aktive ordinære studenter på årsenhet pr. semester, dvs. som rapportert til DBH (utvekslingsstud. o.lign. er holdt utenfor).

#0 SP: Antall aktive studenter som ikke har produsert studiepoeng dette semester.

SP: Sum studiepoeng v/UiO (kun første gang en student består d.s. eksamen)

Snitt aktive: Gjennomsnittlig antall studiepoeng pr aktiv student

Reelt snitt: Gj.sn. antall studiepoeng pr. aktiv student som produserer studiepoeng.

	År	Sem	Aktive	#0 SP	SP	Snitt aktive	Reelt snitt
CAEN-FRA	03	H	17	1	160	9.4	10.0
	04	V	18	1	850	47.2	50.0
	04	H	11	0	110	10.0	10.0
	05	V	11	0	510	46.4	46.4
	05	H	18	0	180	10.0	10.0
	06	V	19	1	890	46.8	49.4
	06	H	12	0	120	10.0	10.0
	07	V	12	0	580	48.3	48.3
	07	H	13	1	120	9.2	10.0
	08	V	11	1	490	44.5	49.0
08	H	12	12				

	År	Sem	Aktive	#0 SP	SP	Snitt aktive	Reelt snitt
ALLM. LITT	03	H	36	14	670	18.6	30.5
	04	V	31	10	600	19.4	28.6
	04	H	31	5	675	21.8	26.0
	05	V	23	3	550	23.9	27.5
	05	H	32	12	575	18.0	28.8
	06	V	21	5	480	22.9	30.0
	06	H	28	5	640	22.9	27.8
	07	V	22	4	410	18.6	22.8
	07	H	17	7	260	15.3	26.0
	08	V	9	2	170	18.9	24.3
08	H	28	26				

	År	Sem	Aktive	#0 SP	SP	Snitt aktive	Reelt snitt
ENGELSK	03	H	59	13	1260	21.4	27.4
	04	V	51	13	955	18.7	25.1
	04	H	53	15	1135	21.4	29.9
	05	V	39	6	795	20.4	24.1
	05	H	35	7	685	19.6	24.5
	06	V	25	3	515	20.6	23.4
	06	H	29	6	620	21.4	27.0
	07	V	22	2	620	28.2	31.0
	07	H	36	8	730	20.3	26.1
	08	V	24	1	560	23.3	24.3
08	H	35	35				

	År	Sem	Aktive	#0 SP	SP	Snitt aktive	Reelt snitt
TYSK	05	H	21	11	260	12.4	26.0
	06	V	13	4	210	16.2	23.3
	06	H	20	14	200	10.0	33.3
	07	V	10	4	170	17.0	28.3
	07	H	28	11	420	15.0	24.7
	08	V	21	6	335	16.0	22.3
	08	H	27	27			

	År	Sem	Aktive	#0 SP	SP	Snitt aktive	Reelt snitt
SPANSK	07	H	25	8	370	14.8	21.8
	08	V	19	5	300	15.8	21.4
	08	H	32	21			

	År	Sem	Aktive	#0 SP	SP	Snitt aktive	Reelt snitt
FRANSK	03	H	21	10	280	13.3	25.5
	04	V	16	8	180	11.3	22.5
	04	H	41	15	680	16.6	26.2
	05	V	28	6	640	22.9	29.1
	05	H	24	8	360	15.0	22.5
	06	V	16	4	340	21.3	28.3
	06	H	27	2	765	28.3	30.6
	07	V	23	4	490	21.3	25.8
	07	H	34	7	680	20.0	25.2
	08	V	27	4	570	21.1	24.8
	08	H	36	35			

2.3 Evalueringer og undersøkelser (med kommentarer)

Instituttet har til nå ikke bedt tilsynssensorene om å kommentere oppbygningen av årsenhetene. Det vil bli gjort i 2009. En egen nettskjema-spørreundersøkelse sendt til alle studenter registrert på ILOS-årsenhetene våren 2008 fikk så påfallende få svar sammenlignet med de øvrige studentevalueringene ved ILOS (nettskjema) at vi antar at det ble foretatt en feil i selve utsendelsen. Nytt forsøk gjøres våren 2009.

3 Generelt

3.1 Instituttets samarbeid med programmene

3.1.1 Instituttets former for/grad av samarbeid med programmene og vurderingen av dette

(Hvordan skjer samarbeidet, hvem snakker man med, hyppighet, formaliseringsgrad, hvem tar initiativ)

Studieadministrasjonen har fortsatt sin jevnlige kontakt med programkonsulentene. Programkonsulentene inviteres til møter med studieadministrasjonen 1-2 ganger per semester i tillegg til løpende kontakt om enkeltsaker. Også i 2008 var fire av HF's programledere hentet blant ILOS's vitenskapelige ansatte: studieprogram for språk, litteraturstudier, EAS og estetiske studier.

3.1.2 Instituttets planer/ønsker mht slikt samarbeid

En tettere forbindelse mellom studieprogrammene og fagmiljøene har lenge vært ønsket av mange. Ved å knytte programledelsene tettere til instituttene, tar man sikte på å redusere unødvendig administrativt dobbeltarbeid, tydeliggjøre ansvarsfordelingen mellom programmer og institutter, samt bedre samkjøre ansvar og verv innenfor den faglige ledelsen av instituttens undervisningsvirksomhet og programmene.

F.o.m. 12.02.09 vil ILOS få ansvaret for fire programmer: *Program for europeiske og amerikanske studier*, *Program for litteraturstudier*, *Program for estetiske studier* og *Program for språk*. Instituttleder utpeker programledere for perioden frem til høsten 2010, da den reviderte programstrukturen etter planen skal være på plass. Intensjonen bak denne tilnæringsoperasjonen er å bedre samkjøringen av ansvar og verv innenfor den faglige ledelsen av instituttens undervisningsvirksomhet og programmene.

For ILOS' vedkommende vil det i stor grad dreie seg om en videreføring av den eksisterende strukturen, men med visse modifikasjoner³. Sammensetningen av programrådene, deres mandat og møtefrekvens blir i prinsippet som før, men programleders og programrådenes oppgaver reduseres imidlertid noe, bl.a. fordi fakultetets programledermøter skal avvikles og fordi det meste av revisjonsarbeidet med emnegrupper er avsluttet. På samme måte som før vil koordinatorene for undervisningsavdelingene ha (uak)-møter 2 ganger per semester, men fra og med februar 2009 vil programledere som ikke er undervisningskoordinatorer bli invitert til uak-møtene etter behov.

Det nye er at undervisningsleder vil ha det overordnede ansvaret for alle programmene. I praksis betyr dette at han/hun kommer til å ha løpende kontakt med programleder(ne), delta på programrådsmøter der det er nødvendig og innkalle programleder(ne) til møter etter behov. Instituttet ser her en mulighet til ikke bare å bedre kommunikasjonen mellom instituttledelse, fagmiljøer og program, men også frigjøre faglige og administrative ressurser til bedre oppfølging av studentene.

3.2 Vurdering av studiekvaliteten

3.2.1 Indikasjoner/eksempler på særlig god kvalitet på emner og emnegrupper? Hvordan er de fulgt opp?

Instituttet, fagavdelingene – og ikke minst den enkelte lærer – foretar løpende revisjoner og forbedringer av emner, pensum og vurderingsformer. Enkelte lærere får særdeles gode evalueringer fra sine studenter.

3.2.2 Indikasjoner på sviktende kvalitet på emner og emnegrupper? Hvordan er de fulgt opp?

Det er vanskelig å finne eksempler på ”sviktende kvalitet” på emner og emnegrupper.

3.2.3 Hva er det fokusert spesielt på i denne perioden mht utvikling av studiekvalitet?

ILOS har nedlagt et stort og nyttig arbeid i 2008 i forbindelse med sanering, sammenslåing og revisjon av emnegrupper. I tillegg har alle fagavdelingene vært tungt involvert i formulering av læringsutbytte for emnegruppene.

3.3 Utviklingen av etter- og videreutdanningstilbudet

Også i 2008 hadde ILOS flest etter- og videreutdanningstilbud ved UiO (19 tilbud – vs. Farmasi, 18 tilbud i 2008):

Etterutdanningskurs:

- English for Academic Purposes (i alt 12 to-dagers kurs) for UiO-ansatte og stipendiater
- English pronunciation – a practical introduction (1 halvdagskurs + individuell veiledning av deltakerne)

³ Programrådene ved ILOS får flg sammensetning:

Programleder, 2-3 vitenskapelig tilsatte for fag som tilbys som fordypning på programmet (bl.a. representanter fra alle institutter som tilbyr fordypning i programmet), 1 admin. tilsatt fra ILOS, 1-2 studentrepresentanter. Programkonsulent er sekretær for programmet. EAS-progr. vil fortsatt ha 6 vitenskapelige representanter (én for hver studieretning) i tillegg til admin- og studentrepresentanter.

- *Kunnskapsløftet*: Etterutdanningskurs for tysklærere i ungdomsskolen i Oslo kommune, ”Leseforståelse: veien mot interkulturell forståelse” (3 kursdager) ble holdt både vår og høst 2008.
- *Kunnskapsløftet*: Etterutdanningskurs for fransklærere i ungdomsskolen i Oslo kommune (3 kursdager), ”Fransk som fremmedspråk i dagens skole – nye utfordringer og muligheter”, ”Fransk kunst, og franskspråklig litteratur etter år 2000” og ”Fransk og IKT”. Kurspakken ble holdt både vår og høst 2008.
- *Kunnskapsløftet*: Et etterutdanningskurs i filmanalyse for lærere, ”Basic Concepts of Cinema” er et oppdragskurs (1 eller 2-dager) som kan bestilles, bl.a. gjennom fylkeskommunenes koordinatorene har vært gjentatt en rekke ganger. Sist bestilt i desember 2008, og kurset avholdt med 22 deltakere i januar 2009.

Videreutdanningskurs:

- De siste kandidatene på PROFFT-60 *spansk* kom i mål i 2008. I alt fullførte 46 studenter 60studiepoengs-programmet i spansk (som ble administrert fra UiB). ILOS hadde ansvar for 2 av emnene, i henholdsvis spansk språk og spansk litteratur.
- ILOS avsluttet våren 2008 det første 30-studiepoengskurset i SPANSK for lærere på oppdrag fra Fylkesmannen i Oslo og Akershus. Kurset besto av 3 x 10 studiepoeng tatt i løpet av undervisningsåret 2007-2008 med emnene *spansk i bruk*, *spansk grammatikk* og *spansk fagdidaktikk*. Kurset ble gjennomført i samarbeid med ILS som hadde ansvar for fagdidaktikken. 16 lærere gjennomførte kurset.
- Høsten 2008 startet et nytt, noe revidert, 30-studiepoengsløp i spansk for lærere for samme oppdragsgiver. I denne varianten går kurset over tre semestre (ikke to) og avsluttes høsten 2009.

Årskurs i fransk for lærere i Caen (60sp)

- Studiet er stort sett finansiert ved hjelp av sentrale midler administrert gjennom SIU. Alle emnene har ILOS-koder og faglærere ved ILOS er involvert som sensorer i flere av disse.

3.4 Beskrivelse av studentmobilitet: utreisende, innreisende, engelske emner (internasjonalisering hjemme), eksisterende utvekslingsavtaler og planer for videreutvikling av avtaleporteføljen

Innreisende studenter:

I 2008 ble det tatt opp 35 innreisende studenter til ILOS’ avtaler. I denne rapporten omtaler vi kun innreisende studenter vår-høst 2008, ikke studenter som ble tatt opp høsten 2008 som skal være her også våren 2009⁴.

Polen har sendt oss flest studenter (10), Tyskland (9), Italia (6), Ungarn (4), Tsjekkia (4), Spania (3), Frankrike, Belgia og Østerrike 2 hver, Portugal (1).

I tillegg mottok ILOS 2 studenter gjennom Nordlys-nettverket og 1 student gjennom Kulturavtaleprogrammet (Norges Forskningsråd).

Utreisende studenter

I 2008 fikk 52 studenter tilbud om studieopphold i utlandet gjennom ILOS’ avtaler, gjennom Erasmus-samarbeidet og til universiteter vi har bilaterale avtaler med. Også

⁴ Innreisende studenter H08: 35, hvorav 13 fortsetter V09. Utreisende studenter H08: 34 hvorav 15 fortsetter V09.

for denne gruppen omtales kun vår-høst 2008, ikke studenter som reiste ut høsten 2008 som skal være ute også våren 2009.

De utreisende studentene fordeler seg slik:

Frankrike: 13

Russland, St. Petersburg (bilateral avtale inngått i samarbeid med Det norske universitetssenter i St. Petersburg): 13

Storbritannia: 6

Spania: 5

Tyskland: 5

Østerrike: 3

Mexico: 3

Polen: 2

Argentina: 1

Latvia: 1

Ved studiesentrene våre i utlandet ble det i tillegg sendt ut sommer/høst 2008:

20 studenter til Roma

16 studenter til Kiel

13 studenter til Caen

6 studenter til York

Studentmobilitet - balanse:

En del universiteter sender oss mange studenter, mens de blir lite brukt av våre studenter. Dette gjelder spesielt universiteter i Sentral-Europa og Italia.

Noen blir mest brukt av utreisende. Dette gjelder særlig Spania og bilaterale avtaler utenom Europa, Storbritannia.

Vi oppnår best likevekt mellom inn- og utreisende til Tyskland og Frankrike, men forholdet varierer fra et studieår til et annet.

Utvekslingsavtaler

ILOS har 49 studentutvekslingsavtaler, hvorav 8 av disse er avtaler utenom Europa.

Disse er bilaterale avtaler: 1 i Russland (St. Petersburg), 3 i Mexico, 1 i USA (ny: Maryland, College Park), 1 i Peru, 1 i Argentina, 1 i Brasil (ny: UDESC, Santa Catarina).

De resterende 41 er Erasmus-avtaler fordelt på følgende land i Europa: Belgia, Danmark, Estland, Frankrike (8 avtaler), Italia (6 avtaler), Latvia, Polen (2), Portugal, Spania (5 avtaler), Storbritannia (4 avtaler), Tsjekkia (2), Tyskland (6), Ungarn, Østerrike.

Se også punkt 3.5.3.

Engelskspråklige emner og emner på andre fremmedspråk ved ILOS

Alle emner innen engelsk språk, litteratur og områdestudier (Nord-Amerika) og emner på fransk, italiensk, tysk, spansk og andre fremmedspråk ved ILOS tilbys internasjonale studenter. Studentene må meldes manuelt til disse emnene fordi de krever forkunnskaper i språket som må vurderes før opptak.

Instituttets emner innen engelsk språk, litteratur og områdestudier (ENG- og NORAM-emner) er etterspurt blant alle innreisende studenter til UiO. Det er ikke kapasitet til å ta imot alle studenter som søker om opptak til ENG- og NORAM-emnene.

Vi har hvert semester også studenter fra Frankrike og Tyskland som tar emner på fransk og tysk ved ILOS.

I tillegg til ENG- og NORAM-ennene tilbyr vi et engelskspråklig emne på masternivå: *EAS4501 Globalization and Area Studies*.

3.5 Beskrivelse av lærer- og administrativ mobilitet ved instituttet

Det har ikke vært benyttet administrativ mobilitet ved instituttet i perioden – verken inn eller ut.

Læremobilitet har i noen grad blitt benyttet – både inn og ut. Det kan ha skjedd læremobilitet både inn og ut uten at denne er blitt registrert, fordi dette ikke alltid blir innrapportert til administrasjonen ved instituttet.

3.5.1 Antall registrert læremobilitet inn: 4

3.5.2 Antall registrert læremobilitet ut: ?

Det er gode muligheter for lærere og administrativt personell å kunne besøke avtalepartnerne i utlandet, men midlene som bevilges er ofte ikke tilstrekkelig til å dekke faktiske kostnader til reise og opphold. Siden den enkelte lærer (eller administrativt ansatte) selv må dekke en del av kostnadene, har det vært lærere som av denne grunn ikke har funnet det mulig å reise ut gjennom læremobilitet.

3.5.3 Evaluering av avtaleporteføljen (*nye avtaler, avsluttede avtaler, spesielt bra/dårlig samarbeid vedrørende enkelte avtaler*)

ILOS har mange utvekslingsavtaler (*se 3.4 over*). Så godt som alle er i bruk – enten til studentutveksling inn og/eller ut eller til lærerutveksling/samarbeid.

Avtalene er initiert på bakgrunn av faglig samarbeid mellom institusjonene, noen ble opprettet for et titalls år siden. For at avtalene skal fungere godt, er det viktig at det ligger et faglig samarbeid i bunnen. Noen av lærerne som en gang initierte avtalene har sluttet her ved UiO eller ved vertsinstitusjonene. Det er derfor i noen tilfeller tyngre å administrere disse avtalene. Eksempler på avtaler som ikke nå er i bruk: Université de Nice-Sophia Antipolis, Université de Paris-Nord (Villetaneuse).

Det er mulig man burde vurdere å innskrenke antall avtaler i Italia og Tyskland og i Sentral-Europa. Disse avtalene blir lite benyttet av våre studenter. Vi mottar en del innreisende studenter fra disse universitetene.

Avtaler som blir ofte benyttet av våre studenter, fungerer også godt. Det samme gjelder avtaler der vi har et godt faglig og administrativt samarbeid, og der man finner stabile faglige og administrative kontaktpersoner.

I 2008 ble det laget to nye bilaterale avtaler: Maryland University, College Park, USA og Universidade do Estado de Santa Catarina, Brasil.

Sistnevnte avtale ble laget etter en kontaktreise til Brasil i oktober 2008. 2 nye avtaler med universiteter i Brasil er til undertegning i 2009.

Det er behov for flere utvekslingsavtaler i Storbritannia. Det har vært arbeidet med å få på plass flere avtaler, og det åpnes en mulighet for lærerutveksling med St. Andrews i første omgang for eventuelt senere å utvide med studentmobilitet.

Det har i flere år vært et samarbeid mellom tsjekkisk-miljøet ved ILOS og Universitetet i Gøteborg. Det arbeides imidlertid nå med å få opprettet en Erasmus-avtale med

Stockholm Universitet slik at våre studenter i tsjekkisk og polsk kan få fullført et fordypningsstudium i tsjekkisk og polsk.

ILOS har ingen utvekslingsavtaler i Balkanområdet. Det er ønskelig å få i stand utvekslingsavtaler med et eller flere universiteter i disse landene etter hvert.

3.6 Forholdet mellom undervisningsårsverk og studiepoengproduksjon

I tabellen nedenfor er alle besatte stillinger i 2008 tatt med, uavhengig av om ansatte har hatt permisjon, forskningstermin, har vært frikjøpt i forbindelse med forskningsprosjekt eller har innehatt tunge verv (f.eks. inngår undervisningsleder og forskningsleder i årsverksoversikten for hhv. fransk språk og Sentral-Europa). To unntak: instituttleder (engelsk litteratur) og prodekan for studier ved HF-fakultetet (fransk litteratur). I tillegg til fast vitenskapelig ansatte, er ansatte i midlertidig undervisningsstilling tatt med, det samme er post doktorer som har en spesifisert undervisningsplikt i sin arbeidskontrakt.

FAG	Årsverk undervisning			Studiepoengproduksjon			2008		
	2006	2007	2008	2007	Vår 2008	Høst 2008	SP 2008	SP- enheter	Sp pr. AVU
Allmenn litteraturvit. og Estetikk	4,85	5,25	4,77	12 705	4 635	5 955	10 590	177	37,0
Engelsk språk	4,95	3,40	4,16	8 220	3 990	4 810	8 800	147	35,3
Engelskspråklig litteratur	3,75	3,60	3,02	7 275	3 620	4 060	7 680	128	42,4
Britisk kulturkunnskap	0,45	0,45	0,45	1 680	1 420	220	1 640	27	60,7
Fransk språk	2,85	2,85	2,63	4 630	2 600	2 460	5 060	84	32,1
Fransk litteratur	1,58	1,12	0,90	1 320	670	635	1 305	22	24,2
Fransk kulturkunnskap	1,43	1,20	1,20	2 220	1 170	940	2 110	35	29,3
Germansk språkvitenskap	0,45	0,45	0,45	0	20	30	50	1	1,9
Italiensk språk	0,75	1,20	1,20	2 170	770	1 210	1 980	33	27,5
Italiensk litteratur	0	0	0,05	250	170	90	260	4	86,7
Italiensk kulturkunnskap	0	0	0	110	0	10	10	0	
Latin-Amerikakunnskap	0,45	0,45	0,45	1 500	520	1 145	1 665	28	61,7
Nederlandsk	1,20	1,20	1,20	520	130	310	440	7	6,1
Nord-Amerikakunnskap	1,80	1,80	1,80	4 370	1 650	3 445	5 095	85	47,2
Portugisisk språk	0,63	0,68	0,68	905	550	470	1 020	17	25,0
Portugisiskspråklig litteratur	0,45	0,45	0,45	160	60	125	185	3	6,9
Russisk språk	1,66	1,20	1,20	2 400	1 080	1 530	2 610	44	36,3
Russisk litteratur	1,09	0,45	0,45	580	200	110	310	5	11,5
Russlandskunnskap	0,90	0,90	0,90	1 615	500	1 085	1 585	26	29,4
Sentral-Europa&Balkanstudier	2,65	3,00	3,00	3 150	1 330	1 250	2 580	43	14,3
Spansk språk	2,70	2,20	1,70	3 660	1 945	1 820	3 765	63	36,9
Spanskspråklig litteratur	0,90	0,90	0,90	1 185	645	720	1 365	23	25,3
Translatologi			0,22			60	60	1	4,5
Tysk språk	3,12	3,10	3,08	2 320	1 040	1 320	2 360	39	12,8
Tysk litteratur	1,35	0,90	0,68	690	380	455	835	14	20,5
Tysk kulturkunnskap	0,95	0,95	0,92	760	340	490	830	14	15,0
SUM	40,91	37,70	36,46	64 395	29 435	34 755	64 190	1 070	29,3

Studiepoengtallene for de enkelte fagene/disiplinene er summert ut fra rapporten FS581.002, *Studiepoengstatistikk pr. emne - nivåfordelt* for hhv. vår og høst 2008. Studiepoeng på emner som er felles for flere studieretninger (f.eks. ExFac03-EAS, EAS1000, EURO o.l. emner), og ikke er knyttet til ett "fag", er fordelt mellom antall studieretninger der emnene inngår. Det gjelder spesielt emner på EAS-programmet som

i tabellen er fordelt mellom 7 områdefag (det gir en liten fordel til studieretninger med få studenter). TRANS-emner er en nyervervelse i 2008 og er knyttet til etableringen av mastergradsstudiet i translatologi ved ILOS. Stillingen (som ble overført fra ILN høsten 2008) er i tabellen delt mellom engelsk språk og translatologi. For øvrig kan vi se at så å si alle *språkdisiplinene* i fagene engelsk, fransk, portugisisk, russisk, spansk og tysk, har økt antallet studiepoeng i 2008 i forhold til 2007.

Studiepoengproduksjon er oppgitt i studiepoeng-total og i studiepoengsenheter à 60sp, *per undervisningsårsverk*. Men - og det må *understrekes også i år* - forholdstallene må leses med en stor grad av varsomhet, bl.a. fordi enkelte faglærere underviser i flere fag og/eller flere disipliner enn sitt eget (eksempelvis underviser litteraturlærere både i fransk og nederlandsk i allmenn litteraturvitenskap, engelsk litteraturlærer i NORAM-emner, italiensk språklærer i italiensk litteratur osv...). Tabellen gir m.a.o. ikke et fullstendig bilde av forholdene. I enkelte fag gis det også til dels mye undervisning av timelærere eller av gjennomføringsstipendiater – uten at slik undervisning fremkommer som brøker av undervisningsårsverk.

3.7 Tiltak

3.7.1 Oppfølgingen av tiltakene i forrige rapport

Instituttet har revidert emner og emnegrupper i henhold til de justerte Normene for undervisning. Alle emnegrupper er bl.a. gjennomgått med henblikk på å inneholde en variert sammensetning av vurderingsformer.

Det er opprettet flere bilaterale samarbeidsavtaler med utenlandske universiteter.

Det er etablert en forenklet rullering for periodisk evaluering av instituttets emner.

3.7.2 Nye tiltak med tidshorisont

12. februar 2009 ble den faglige drift av de nåværende studieprogrammene overført fra fakultetet til instituttene. ILOS overtar ansvar for fire programmer: EAS-, estetikk-, litteratur- og språk (bachelor)-. Den viktigste nye oppgaven i 2009 blir dermed å drifte programmene på en – *for alle involverte parter* – så smidig og hensiktsmessig måte som mulig. (Se 3.1.2)

I midten av mars presenterer fakultetet et forslag til en revidert bachelorprogramportefølje som etter en høringsrunde er planlagt vedtatt i juni 2009. Også i dette revisjons-/omleggingsarbeidet vil nødvendigvis ILOS med sine mange fag være sterkt involvert.

Alle ILOS-emner skal gjennomgås med tanke på formuleringen av ”læringsutbytte”.

4 Treårsplan for periodisk evaluering av emner V2009-H2011 (Vedlegg 2)

der alle emner tilbudt gjennom hele perioden må være periodisk evaluert minst en gang.

Vedlegg 1

1.1 utvikling av/endring i emneporteføljen (fordelt på fag/stedkode og bachelor/master)

(bl.a. forholdet mellom nedleggelse og opprettelser, EVU-emner)

Emner godkjent og nedlagt ved ILOS

Fra <http://www.hf.uio.no/ilos/studier/studietilbud/nyeemner.html>

Nyopprettede emner – bachelor våren 2008

Stedkode	Emnekode	Navn	Studiepoeng
14 34 00	TRANS3101	Prosjektoppgave i translatologi	10
14 34 10	LIT2312	Litteraturteoretisk emne: Performativitet	10
14 34 10	LIT2344	Litterært fordypningsemne: Robinsonaden	10
14 34 10	LIT2366	Litterært fordypningsemne, temastudium: Liv og diktning	10
14 34 20	NORAM2585	Nature, Culture and the American Landscape	10
14 34 20	NORAM2321	American Public Life	10
14 34 30	NED1104	Innføring i nederlandsk	20
14 34 40	FRA2411	Fransk litteratur, temastudium: L'amour à travers l'histoire littéraire	10
14 34 40	FRA2422	Fransk forfatterskap: Jean Genet	10
14 34 40	FRA2442	Fransk forfatterskap: Jean Genet	20
14 34 40	FRA2471	Fransk litteratur, genrestudium: Fransk lyrikk	10
14 34 40	FRA2370C	Fordypning i fransk litteratur (i Caen)	20
14 34 50	LATAM2504	Latinamerikanske demokratier	10
14 34 50	LATAM2505	Latinamerikanske demokratier	20
14 34 70	RUS2503	Russlands forhold til omverdenen de siste fem hundre år	10
14 34 70	RUS2501	Russisk politikk og samfunn etter 1990	10

Nyopprettede emner – master våren 2008

Stedkode	Emnekode	Navn	Studiepoeng
14 34 00	TRANS4131	Skriftlig norsk i et kontrastivt perspektiv for masterstudenter	10
14 34 40	TRANS4111	Teori og metode i oversettelsesstudie	10
14 34 00	TRANS4101	Oversettelsesteori	20
14 34 00	TRANS4102	Pragmatikk i oversettelse og kontrastiv tekstanalyse	20
14 34 10	LIT4355	Litterært tekststudium: Litterær posisjonering	20
14 34 10	LIT4375	Litterært tekststudium: Litterær posisjonering	10

14 34 10	LIT4414	Litteraturteoretisk emne: Teorier om det gestiske i det 20. århundrets litteraturteori.	10
14 34 10	LIT4424	Litteraturteoretisk emne: Teorier om det gestiske i det 20. århundrets litteraturteori.	20
14 34 10	LIT4356	Litterært tekststudium: Hus og hjem i litteraturen fra 1800-tallet til i dag.	10
14 34 10	LIT4376	Litterært tekststudium: Hus og hjem i litteraturen fra 18-tallet til i dag.	20
14 34 20	NORAM4321	American Public Life	10
14 34 20	NORAM4585	Nature, Culture and the American Landscape	10
14 34 20	ENG4525	Identitet på de britiske øyer	20
14 34 30	TYSK4335	Tysk litteratur, fordypningsstudium: Ingeborch Bachmanns "Todesarten"-Zyklus	20
14 34 30	TYSK4123	Tysk språk:Deutsch typologisch	20
14 34 40	FRA4411	Fransk litteratur, temastudium: L'amour à travers l'histoire littéraire	10
14 34 40	FRA4332	Fransk litteratur, tekst og teori: Forfatterskap: Jean Genet	20
14 34 40	FRA4371	Fransk litteratur, genrestudium: Fransk lyrikk	10
14 34 70	RUS4503	Russlands forhold til omverdenen de siste fem hundre år	
14 34 70	RUS4114	Fordypning i moderne russisk språk	10

Nedlagte emner– bachelor våren 2008

Stedkode	Emnekode	Navn	Studie-poeng
14 34 30	NED1101	Nederlandsk språk I	10
14 34 30	NED1102	Nederlandsk språk II	10
14 34 20	NORAM2579	Amerikanske regioner og regionalisme	10
14 34 50	LATAM2502	Problemer i det post-koloniale Latin-Amerika	10
14 34 50	SPA0101	Innføringskurs i spansk	10
14 34 70	RUS2120S	Grammatikk og oversettelse II	10
14 34 70	RUS2121S	Praktisk russisk og tekstlesning II	10
14 34 70	RUS2122S	Praktisk russisk grammatikk	10
14 34 70	RUS2302S	St. Petersburgmyten i russisk litteratur	10
14 34 70	RUS2302S	St. Petersburgmyten i russisk litteratur	10

Nedlagte emner – master våren 2008

Stedkode	Emnekode	Navn	Studie-poeng
14 34 20	ENG4101	Scotland's Languages Today	10
14 34 20	ENG4109	Studies in Systemic Functional Grammar: Appraisal Theory	10
14 34 60	ITA4321	Italiensk litteratur frå det 20. århundre, tilleggsemne, særpensum	20

14 34 70	FRA4106	Oversettelsesteori	20
----------	---------	--------------------	----

Nyopprettede emner – bachelor høsten 2008

Stedkode	Emnekode	Navn	Studiepoeng
14 34 10	LIT2313	Litteraturteoretisk emne: Intertekstualitet	10
14 34 10	LIT2328	Litterært fordypningsemne: Epokestudium: Romantikken 1740-1835	10
14 34 30	TYSK2505	Tysk historie – Fra reformasjonen til Wiener kongressen (1500–1814/15)	10
14 34 30		Fransk litteratur, epokestudium: Klassisismen	20
14 34 40	FRA2114	Språkvariasjon i fransk	10
14 34 40	FRA2423	Fransk litteratur, forfatterskapsstudium: Nerval	10
14 34 40	FRA2443	Fransk litteratur, forfatterskapsstudium: Nerval	20
14 34 40	FRA2302	Fransk litteratur, epokestudium: Klassisismen	10
14 34 50	SPA1113V	Innføring i spansk grammatikk	5
14 34 50	SPA3115	Oversettelsesvitenskap fra et spanskpråklig perspektiv	10
14 34 70	RUS2129	Russisk fagspråk (politikk, økonomi, jus)	10

Nyopprettede emner – master våren 2008

Stedkode	Emnekode	Navn	Studiepoeng
14 34 10	LIT4357	Litterært tekststudium: Den moderne kriminalroman	10
14 34 10	LIT4377	Litterært tekststudium: Den moderne kriminalroman	20
14 34 10	LIT4415	Litteraturteoretisk emne: Litteratur og politikk	10
14 34 10	LIT4425	Litteraturteoretisk emne: Litteratur og politikk	20
14 34 30	TYSK4091	Masteroppgave i tysk, lektor- og adjunktprogrammet (30)	30
14 34 30	TYSK4124	Tysk språk: Sprache und Sprachvarietäten	10
14 34 30	SPR4103	Semantikk og filosofi	10
14 34 40	FRA4117	Språkvariasjoner i fransk	10
14 34 40	FRA4333	Fransk litteratur, tekst og teori: Forfatterskap: Nerval	20
14 34 40	FRA4312	Franskspråklig litteratur, tekst og teori, epokestudium: Klassisismen	20
14 34 50	SPA4115	Oversettelsesvitenskap fra et spanskpråklig perspektiv	10
140			10
14 34 70	RUS4115	Fordypning i moderne russisk II	10
14 34 70	RUS4116	Russisk fagspråk (politikk, økonomi, jus)	10

Det ble ikke lagt ned noen emner på bachelor eller master høsten 2008